

M. Nedede

ЗАРНИА ЧУКӨР



М. Лебедев





М. Лебедев

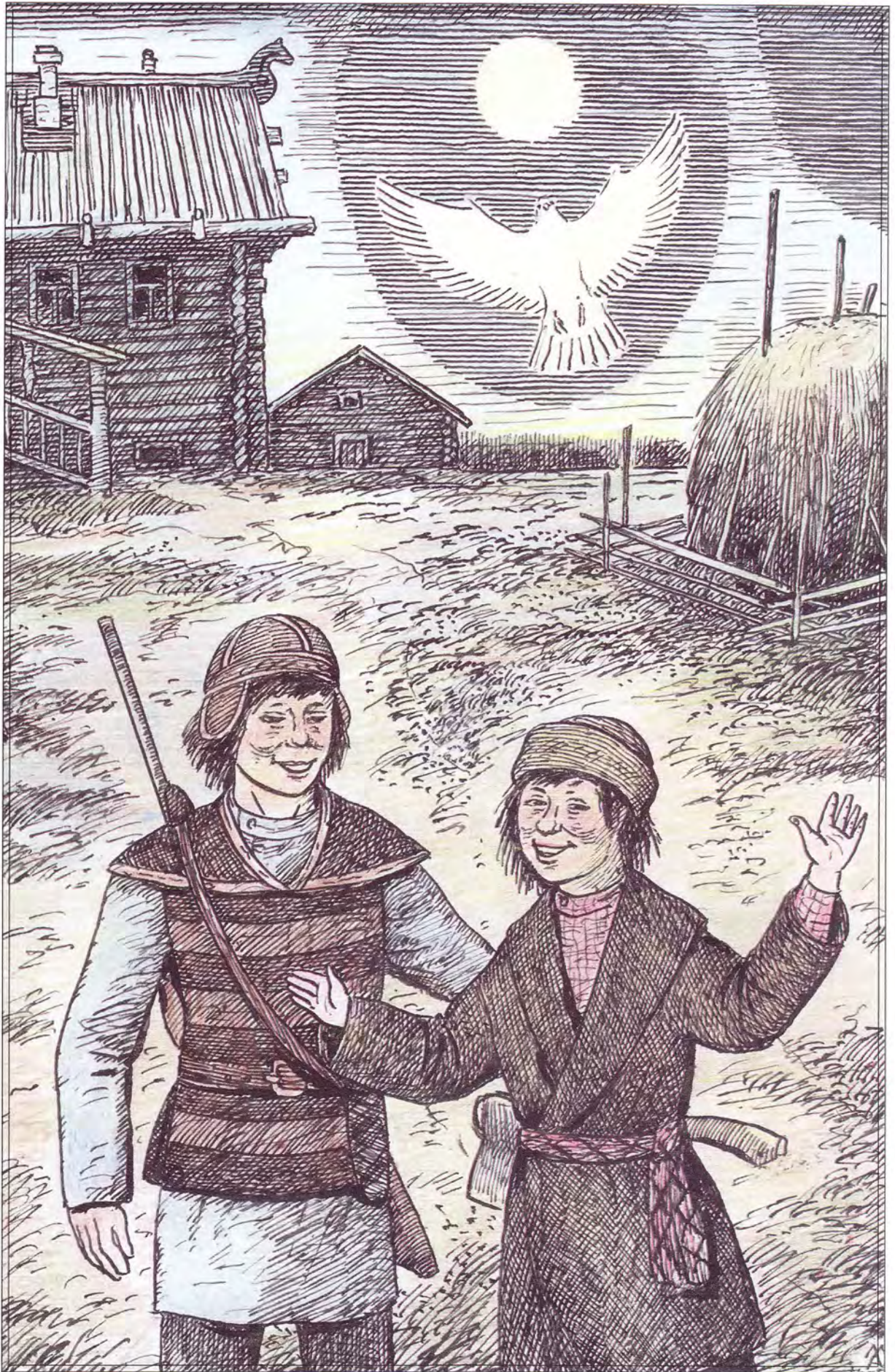
ЗАРНИ ЧУКОР

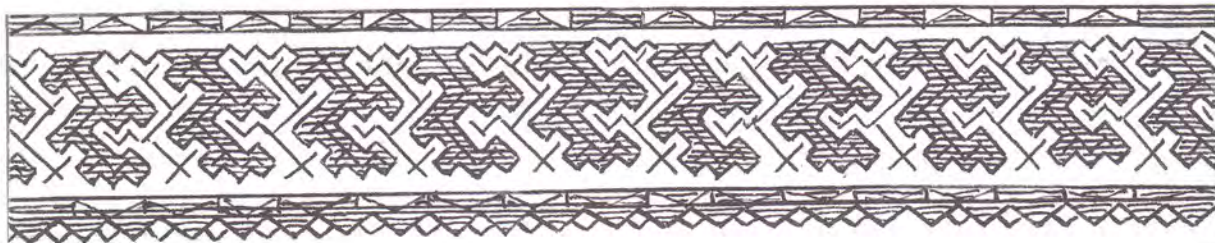


*Серпасалис
Коми Республикаса народной художник
А.В.Мошев*



Сыктывкар
2009





Зарни чукөр



ти сиктын, өти грездын
Бура олісны кык вок.
Налөн некор зык эз вөвлы,
Некоднанныс эз вөв лёк.

Өтчыд мөдөдчисны найө
Ягө кыйны сьөла-ур.
Асьныс думайтөны сідзи:
«Ещө ручыс оз-ө сюр».

Өдйө восьлалөны вокьяс,
Ылө коли налөн горт.
Ягын паныдасис налы
Еджыд тоша пөрысь морт.

«Кывзөй, энө мунөй водзө, -
Шуө налы тоша дед. -
Тайө туйөд, муса вокьяс,
Нинөм тиянлы оз шед!»

«Гашкө, шедас, мыйон төдан, -
Боча шуис өти вок, -
Миян видзөдөмон абу
Ягыс тани ёна лёк».

«Шуа тиянлы, эн мунө.
Сэни куйлө ыджыд змей.
Кывзөй, вокъяс, пöрысь мортлысь,
Пöрысь мортыд абу йөй.

Мунад сэтчө - змейыд сёяс,
Кыдзи мөскөс сөйлө ош.
Гортө бергөдчөй, бур вокъяс,
Кытчөдз лов тиян эз вош».



Старик пуяс сайө пырис.
Вокъяс сулалисны дыр.
Сэсся сёрни бöрын налөн
Пузис сьөлөмъясын вир.

«Мунам водзө, нинөм повны!
Кывзы, Ваньө, мунам лок!» -
Сидзи ыджыдыслы шуис
Өньө нима ичөт вок.

Ыджыд вокыс кулак лэптис:
«Мунам, Өньө, ме ог пов!
Змейөс кыкөннад ми вермам,
Гортө пышйыны оз ков!»



Водзё уськөдчисны вокъяс.
Өньё кутё киас чер.
Мөдыс лөсьөдчөма лыйны,
Змейыс сійё жё пө зверь.

Недыр котөртисны найё.
Воссис пуяс костын луг.
Мича цветъяс сэни быдмө,
Турун лэптысьёма сук.

Гөгөр видзөдөны вокъяс,
Оз-ө мыччысь змейлөн юр,
Оз-ө налы, кыйсьысь йөзлы,
Сэтшөм стерво киё сюр.

Змейыс абу, змей оз тыдав.
Старик ылөдөма, дерт.
Өньё аддзис ыджыд чукөр
Би кодъ югыд, би кодъ гөрд.



«Мый нө тайё синмөс ёрө? -
Шуис сійё. - Мый нө сэн?
Видзөд, Ваньё, кутшөм дивё
Вөчис турун пиё ен!»

Би кодъ югыд чукөр динё
Воисны кык вок.
Кияс паськөдісны найё,
Сэсся горөдісны: «Ок!»

Зарни деньга! Зарни чукөр!
Помтөм, лыдтөм озырлун!
Деньга та мында он аддзы,
Көть тэ море сайё мун!

Тайё озырлунөн быдмас
Миян пельпом сайын борд.
Тайё деньгаён ми олам,
Кыдзи олө купеч морт.

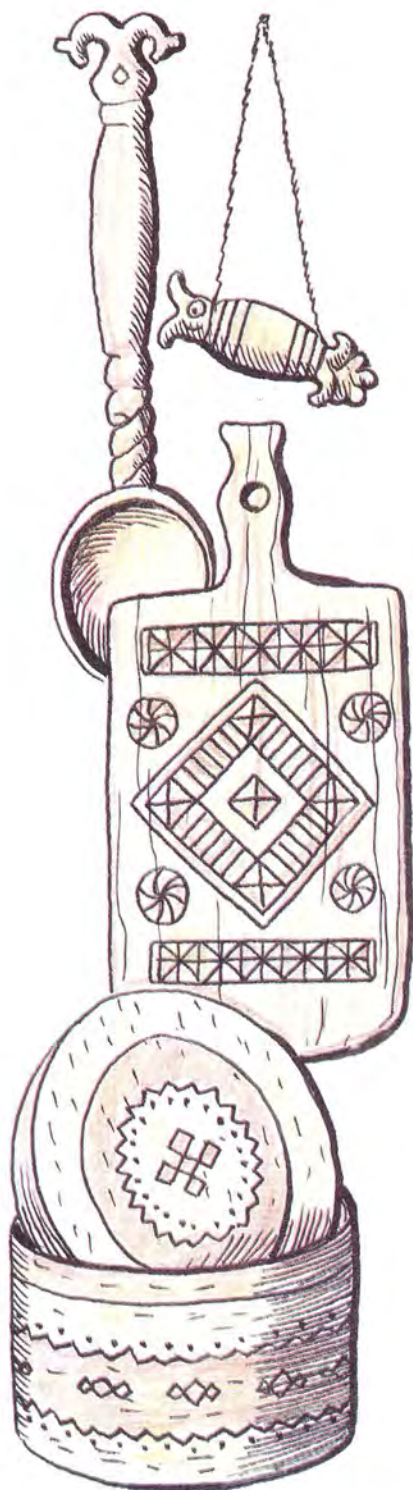
Вичко ыджда керка лэптам,
Пондам сёйны еджыд нянь.
Ньобам эзысь самоварьяс,
Эзысь тасьті, эзысь пань.

Базар вылө ковмас мунны:
Кучер, доддяв тройка вөв!
Барскөй олөм сэки лоас:
Кокни, лөсьыд, гажа зэв!»

Сідзи сёрнитісны вокьяс,
Сэтшөм шуалісны кыв.
Сэсса мерайтісны чукөр -
Лои гөгөр өти сыв.

«Слабог, - кайтіс ыджыд вокыс. -
Ветлөм талунья эз вош.
Вот и кывзы пөрысь мортөс!
Кутшөм стерво еджыд тош».





«Тайё денъга, - мёдыс шуис, -
Бердас пёттөдз уна вом,
Миян челядьнымпён челядь
Оз на аддзы сылысь пом».

Асьныс думайтёны гусьён:
«Дела сійён абу бур,
Мыйла тайё озырлуныс
Меным өтнампы эз сюр».

Дыркодъ сулалісны найё.
Зарни ёрис налысь син.
Юрын өти дум и вөлі:
«Этша лоас чукөрджын!»

Ваньё Öньёислы шуис:
«Нопйё зарниыс оз тёр.
Ставсё ас вылад он кыскы,
Вөвтөг нинөм он и кер.

Ветлы, Öньё, гортё вөвла,
Тэнад томджык меысь кок.
Тані зарнисё ме видза,
Кытчөдз вөлөн тэ он лок».

Öньё пыксьыны эз понды:
Мем пё мунны абу дыр.
Черсё киняулас босьтіс,
Гортё мөдіс пырысь-пыр.



Регыд Öньö гортас воис,
Асьсö радысла оз чайт.
«Баба, баба, мый ми аддзим!
Деньга уна, уна шайт!

Ягын куйлö зарни чукöр:
Помтöм, лыдтöм озырлун.
Деньга сы мында он аддзы,
Кöть тэ море сайö мун!

Ыджыд вокöй зарни видзö,
Кытчöдз вöлöс ме ог вай.
Сийö көсийö сэтысь босьтны
Чукöрджынсö, ассьыс пай.



Кывзы, баба, огö сетöй
Воклы зарни чукöрджын.
Сийö чукöрысь мед мян
Öти куим ур оз чин.

Öдйö, öдйö, баба, пöжав
Кулан зелля вылын нянь.
Сийö няньön вокöс верда...
Ставыс лоас сэки шань...»

Баба мужикыслы шуис:
«Регыд пöжала. Эн пов.
Зарни чукöр мян лоас,
Воккöд юксьыны оз ков».

Корсис сійö кулан зелля,
Пуктис няньö ичöt доз.
Пачö сүйис.Сэтысь артмис
Мича көвдум куим гоз.

Öньö көвдумьяссö босьтис:
«Вот пö сёянторйыс бур!
Тайөн гөститöда вокöс,
Сылы зарни мед оз сюр».

Плетьөн вöвсö ёна кучкис, -
Лэбис туй кузя бур вöв.
Ягö öти здукөн воис.
Радлö зарни вылö зэв...

Сійö ветлігкості Ваньö,
Зарни видзись ыджыд вок,
Аслыс деньга колём кузя
Думсö думайтöма лёк:

«Регыд, регыд Öньö локтас,
Сыысь, стервоысь, он мын.
Ковмас зарни ськөд юкны,
Ковмас сетны чукördжын.

Ог ме ськөд бурөн юксы,
Öти куим ур ог сет!
Сійöс пищальысь ме лыя,
Ставыс меным коляс мед».



Водіс Ваньö чукөр сайö,
Төдö, керны колö мый:
Пищаль пельпом дінö пуктіс,
Курок лэптис, сöмын лый.

Лои из кодь сылөн сьöлөм,
Мустөм лои сылы вок.
Сöмын öти зарни муса,
Сöмын зарниысь и шог.

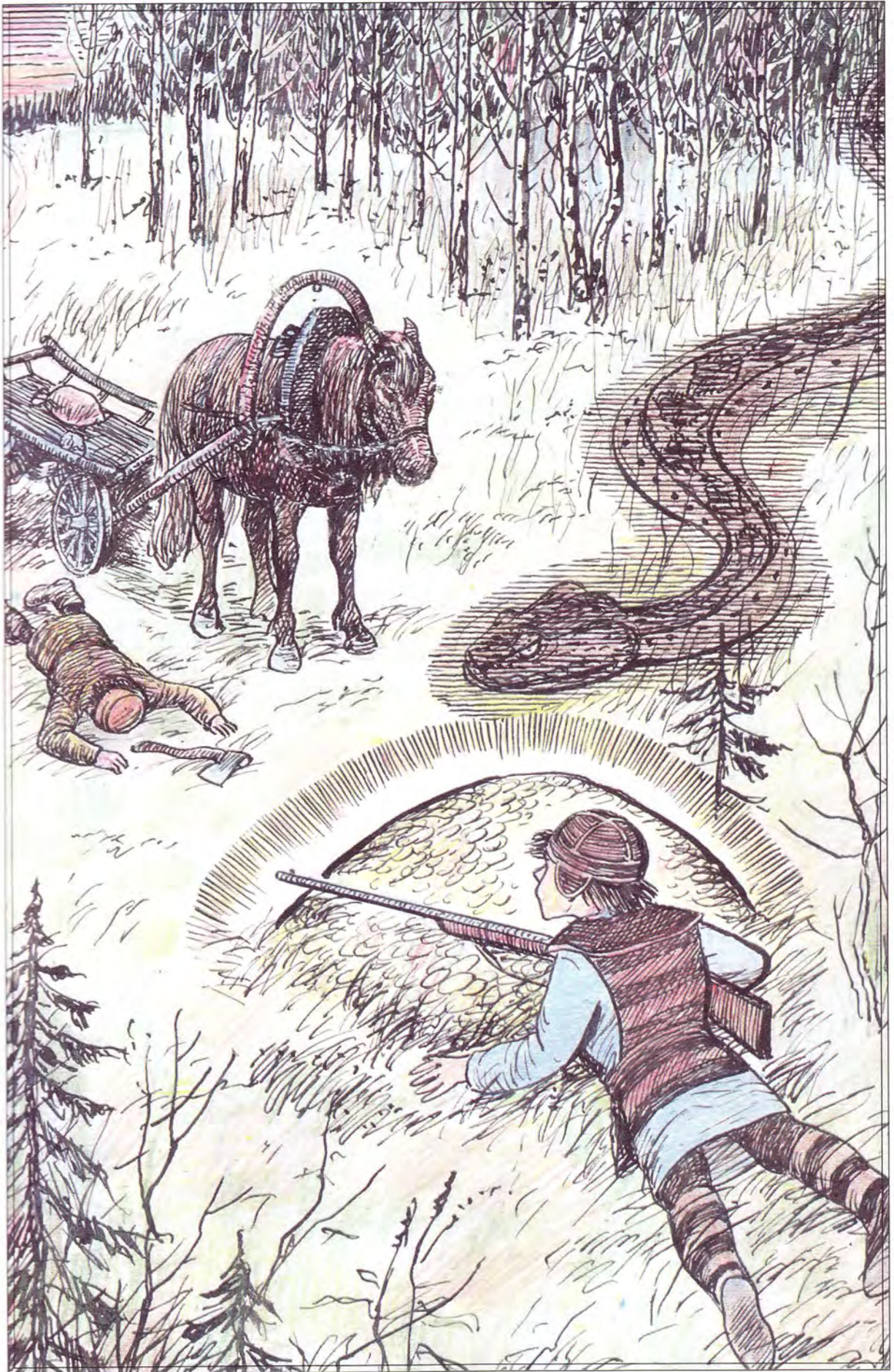


Дыр-ö, недыр сійö куйліс, -
Кылö: матын рөдтö вöв.
Аддзö: телегаөн локтö
Ичöt вокыс öдйö зэв.

Киыс Ваньöлөн эз дрöжжит,
Лыйсьысь вöлі сійö бур.
Плешас воклы пуля лэдзис,
Мед пö потас сылөн юр.

Пуля ассьыс туйсö аддзис,
Пуля мөдлаö эз мун.
Öньö усис. Öньö кулі.
Эз ло сылы озырлун.

Ваньö öдйö муысь чеччис.
Гöгрös лои сылөн син.
«Öні, - шуö, - оз ков сетны
Ичöt воклы чукөрджын.



Өні зарни менам лоас
Арся нянь моз йөртөдтыр!
Өні менам барскөй олөм
Оз и помась, оз и быр!

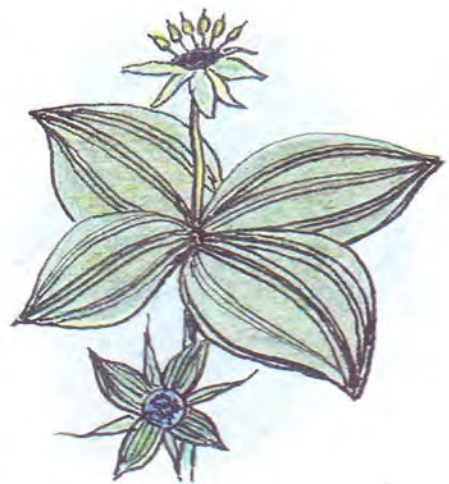
Кытчө, стерво, доддысь уси...
Потшис вөвлы мунап туй...»
Сідзи видігтырйи Ваньө
Кыскис бокө воклысь шой.

Адзис доддысь сійө сэки
Мича көвдум, небыд нянь.
«Часлы, сөйышта на вөйдөр
Тшыгйөн овны абу шань».

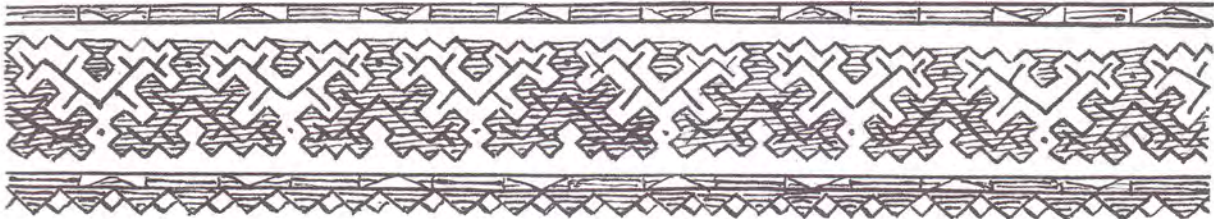
Сөйис сійө өти көвдум,
Сөйис куим, сөйис нель...
Сөйис ставсө небыд няньсө,
Өти көвдумджын эз коль.

Берді, пемді сьлөн синъяс...
Смертьыс босьтис сьлысь лов.
Кулан зеля сійөс виис,
Зарни нуны эз и ков.

Олөм помасис кык воклөн.
Пөрысь мортыс эз вөв йөй:
Сійө шуөм кузя сәні
Збыльысь куйліс ьджыд змей.



1918 во.



Яг Морт

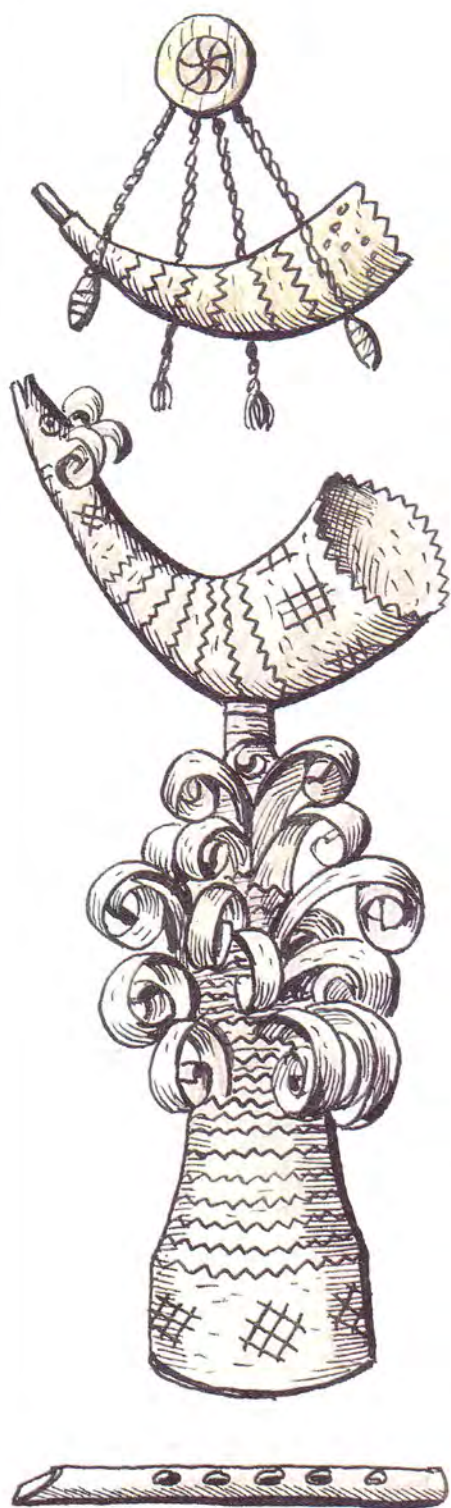


на төдліс коми войтыр
Шудтөм лун да гажтөм кад.
Коркө важөн сылы вөлі
Парма пытшкын веськыд мат.

Ветліс сәні, пашкыр ош моз,
Гундыр сяма гөна морт,
Гашкө, вакуль пөвстысь петысь,
Гашкө, вөрсаяслөн ёрт.

Туша сылөн вөлі ыджыд -
Бытьё увтөм пожөм пу.
Паськөм пыдди сійё новліс
Куим вуртөм йөра ку.

Войшөр-войын быдтор аддзис
Сылөн мисьтөм гөрдөв син.
Көнкө шуштөм пемыд вөрын
Вөлі сылөн оланін.



Мукөддырйи өти киөн
Сійө шыбитліс кыз кер.
Татшөм вөлі Яг Морт нима
Вөрса гундыр нисьө зверь.

Йөзыс садьтөг сыысь полис,
Дзоргис гөгөр лун и вой:
Оз-ө кыськө пуяс костысь
Мыччысь сылөн гөна сой?

Уна вөралысьлысь сійө
Кыйсянінас босьтіс лов.
Шоч нин вөлі сэтшөм мортыс,
Коді гундырысь эз пов.

Изва дорын, Кыпыд сиктын
Оліс сэки пөрысь пөль,
Бура сөйис, бура юис,
Эз вөв озыр, эз вөв гөль.

Сылөн вөлі шань да мича
Райда нима өтка ныв.
Өтка нылөс шог эз босьтлы -
Быд лун сыліс сыланкыв.

Асывводзсянь рөмыд рытөдз
Сійө пуксьылөм эз төд,
Лэбач моз пыр чеччаліс да
Сьывтөг ывлаө эз пет.



«Мый пö жугыльтчöмөн овны.
Яг Морт татчö эз на лок!
Коркö пöрысьма да сэки,
Гашкö, надзмас менам кок».

Мамыс нимкодясис нывнас,
Ошкис сійöс пöрысь ай:
«Со пö миян донаторйыд
Сьылö, быгтьö колипкай!»

Томджык войтыръяслөн сьөлөм
Висис Райда вöсна пыр:
«Мый пö верöсöс оз бөрйы
Сійö миян костысь дыр?»

Райда шмонитöмөн шуліс:
«Оз ков верöсьясыд мем.
Натөг лöсьыда на позьö
Меным колпöдлыны нэм!»



Татшöм сёрни öтка нывлөн
Водзö, тöдöмысь, эз мун.
Регыд сылы удал зонкөд
Воис чунькытшасян лун.

Зонлөн нимыс вöлі Туган.
Кыйліс сійö уна ош.
Вöралігөн сійö вöлі
Медся повтöм, медся чож.





Свадьба лунлы паныд Райда
Муніс вотны чөскыд оз.
Сьöрас босьтис вугья чуман -
Вотанторлы ичöt доз.

Енэж вылын шондi ворсö,
Пöльтö лунвыв шоныд төв.
Небыд турун пöвстын дзоридз
Быдмö уна-уна зэв.

Ветлö Райда, озсö öктö,
Зiля вөрö сылөн ки.
Ачыс сьылö: «Муса зонкöд
Аски öтлаасям ми!»

Мый нö тайö вадор ягас
Лыбис пöткаяслөн зык?
Мыйла көрыс сэтчö лэбзьö,
Вомсьыс лэччö весиг быг?

Повзис сьөлöм öтка нывлөн:
«Оз-ö Яг Морт татчö лок?»
Кылö: зымöдö нин матын
Чорыд муöd сьökыд кок.

Руч-рачмуні öти пожöм,
Чегис-усис сылөн йыв,
Бывлань качис шөркодь сус пу...
Весьöпöри коньөр ныв.

Вӱрсьыс петіс ыджыд шыӱн,
Бытьӱ тӱвныр, гӱна морт.
Ош кодъ мисьтӱм... гашкӱ, збыльысь
Вӱрса мутияслӱн ӱрт.

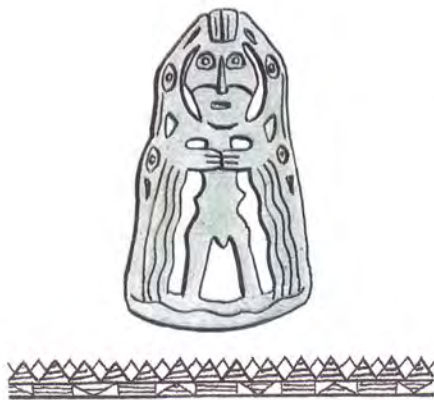
Сылӱн тушаыс кык сывйысь,
Дерт жӱ, ляпкыдджык эз вӱв.
Сылысь юрсисӱ да тошсӱ,
Идзас нӱб моз, летіс тӱв.

Пельпом вылас вӱлі паськӱм -
Куим вуртӱм йӱра ку.
Веськыд кияс сійӱ кутіс
Шӱри чегӱм пожӱм пу.

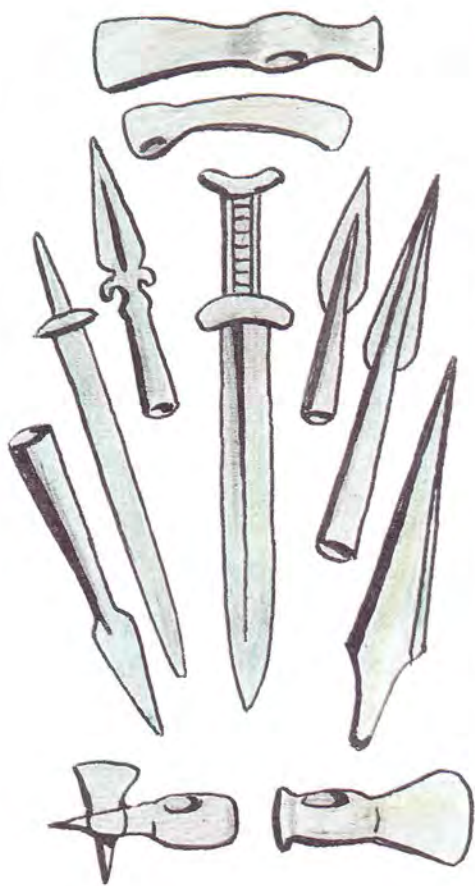
Кӱні Райда озсӱ вотіс
Вӱлі паськыд вӱртӱмин.
Вотчысь нылӱс ылысь аддзис
Гӱна мортлӱн югыд син.

Ош моз равӱстіс лӱк гундыр.
Уси Райда сынисады,
Кыдзи кералігӱн усӱ
Небыд корья вӱсни бадь.

Яг Морт пусӱ муӱ сутшкис,
Шудтӱм вотчысьӱс эз ви.
Сэсса садьтӱм нылӱс босьтис
Сылӱн кӱрт кодъ чорыд ки.



Мича сюрөмторнас сійө
Муніс чеччалігтыр бөр.
Дзебис, тупкис сылысь туйсө
Тшөкыд корнас пемыд вөр...



Воши Райда Кыпыд сиктысь.
Висьмис шогла сылөн ай.
Мамлөн шор моз синва киссьө.
Көні налөн колипкай?

Арся кымөръяс кодъ жугыль
Лои Туган, удал зон,
Сөмын некодлы эз норась,
Важмоз вөлі збой да ён.

«Төда, төда, - сійө шуис: -
Коді вөчис татшөм шог.
Муса нылөс Яг Морт нуис.
Сійөс корсьны - менам мог!»

Матігөгөрсә том йөзөс
Сійө чукөртіс дзик пыр:
«Локтө татчө, дона ёртъяс,
Локтөй, кодлөн пуө вир!»

Кывзөй, зонъяс, коми муын
Олөм вывті лои лөк.
Быд лун пельным миян кылө
Нора горзөм: ок да ок!





Төрыт воши миян Райда,
Аски вошас кодкө мөд.
Коньөр нылөс Яг Морт нуис.
Код нө та йылысь оз төд.

Петам повтөг дона ёртъяс,
Корсьны сылысь оланін!
Лэбзям варышъяс моз ставөн,
Кодлөн сьөлөм абу кын!

Көнкө ылын, төдтөм ягын
Сылөн лөсьөдөма чом.
Сэтчө суодам кө сійөс,
Гашкө, вөчам сылы пом.

Гашкө, Райдаөс ми аддзам,
Сійөс Яг Морт эз кө сөй.
Гашкө, оз на сылөн туплясь
Гундыр керка дорын шой».

Би моз ыпнитіс том войтыр.
Быдөн лэптис веськыд ки:
«Дасьөсь мунны тэкөд, Туган,
Мисьтөм гундыр вылө ми!

Дыр нин көчьяс моз ми олім,
Дыр нин сьөлөм вөлі рам.
Өні бура гөгөрвоим:
Вывті омөль татшөм сям.

Муса вокöй, тэныд паныд
Некод кыв ни джын оз шу.
Кытысь гөна морттö чайтан,
Сэтчö миянöс и ну!»

Ловзис Туган, эз ло жугыль.
Асьсö радысла оз чайт.
Мунысь войтыръяссö пыддис:
Буретш лои комын квайт.

Öдйö босьталісны зонъяс
Гортсьыс зверöс виантор:
Черъяс, шыяс, ньöввуж көлуй;
Вöлі весиг ёсьтöм зор.

Петіс сиктысь том зон котыр:
Туган юралысьөн сэн.
Көн нин бара Яг Морт шöйтö?
Сылөн кок туйясыс көн?



Зіля кытшлалісны найö
Вöрас уна гождя лун.
Туган шойччыны эз пуксьыв,
Сылөн Райдаыс эз вун.

«Шойчча сэки, - сійö шуліс, -
Тайö понсö виа кор!»
Öтчыд налы парма пытшкын
Сюри джуджыд гудыр шор.

Шоркөд орччөн, паськыд вор моз,
Яг Морт талялөма туй.
Эз тай, майбыр, коксө көтөд,
Гудыр ва питі эз уй.

«Аддзад, вокъяс, - Туган шуис: -
Кодлөн ветліс таті кок.
Сійөс кыйөдны да вины -
Өні өти миян мог!

Смертьысь, ёртъяс, энө полөй,
Кыкысь кулөмыд оз ло.
Вайө тшөкыдінас дзебсям,
Кытчөдз гундыр эз на во».

Муө водалісны зонъяс.
Гөгөр лои шы ни төв.
Из моз чорзис налөн сьөлөм,
Полөм некодлөн эз вөв.

Вөрыс надзөникөн шувгис,
Бытьө небыд саридз гы.
Недыр мысти кыськө кывсис
Сьөкыд коклөн локтан шы.



Вылө качис рака чукөр,
Нора равзө: крав да крав!
Шызис-гызис тар да сьөла,
Гажтөм лои налы дав.



Водом зонъяс пөвстөд төвзис
Садьтөг повзьом еджыд көр.
Ошъяс бызгысисны шорас,
Сэсса уськөдчисны бөр.

Бөрсыйс мыччысис лөк гундыр.
Вылас куим йөра ку.
Аслас туйөд сийө мунис,
Киас нинөмтор эз ну.

Зэлыд ньөввужъяс том йөзлөн
Водзө чургөдөма дась:
«Коть пө ставным татчө усям,
Огө бөрыньтчөй ми тась!»

«Лыйлөй морөсас да юрас!» -
Тшөктис налы Туган ёрт.
Сувтис, бугжылясьны кутис
Гөрдөв синнас гөна морт.

Мый нө тайө лэбзьө-тиньгө,
Сьылө вөсньыдика зэв?
Өтпыр сатшкысис Яг Мортлы
Бокас комын кымын ньөв.

Сылы юрас, гашкө, воис:
«Со пө кутшөм гырысь ном!»
Весиг шензьөмысла воссис
Сылөн көинлөн кодь вом.

Сэссия гөгөрвоис сійö,
Кытысь киссьö чушкан зэр,
Кутшöм повтöм йöзöс дзебö
Аслас коръяс улын вөр.

Кокнас зымнитис лёк гундыр:
Муас лои джуджыд гу.
Вужнас нетшыштитис да босьтитис
Киас увья конда пу.



Коми зонъяс вылö вöрас
Сійö уськөдчис дзик пыр.
Увья пунас гөгөр öвтö,
Сöмын кылö: жбыр да жбыр!

Водö гундыр водзын понöль,
Чеччö, усьö вöсни коз,
Пöрö муас шөркодь пожöм,
Быттьö чышкö найöс рос.

Кызджык пуяс сайö ставныс
Öдйö саймовтчисны сэк.
Кытчö вешйыны, мый керны -
Туган индö налы век.

Вөтчö найö бöрся гундыр,
Куас лёкысла оз төр.
Вöрыс кызмö, вöрыс сукмö,
Оз нин Яг Морт водзын пөр.





Тшөкыд пуяс костын сылы
Кernas öвтчыны оз позь.
Сійос гөгөртисны зонъяс.
Пансис, пыбис ыджыд кось.

Равзö, эргö мисьтöм гундыр,
Кучкö, вачкö: кув да ков!
Кöсийö вины, кöсийö босьтны
Коми войтыръяслысь лов.

Сылы воча, чорыд щöть моз,
Уна чургöдчöма шы,
Бöрсянь, водзсянь сійос сутшкö, -
Доймö гöна мортлөн лы.

Туган куимысь нин слöймис
Черөн сötны сылысь кок:
«Со пö тэныд мясянь козин,
Сюра мутияслөн вок!»

Тэрыб зонъяслы оз инмы
Гöна мортлөн увъя кер.
Видзö найос дзескыдiныс,
Видзö найос тшөкыд вөр.

Рытöдз косясисны найö.
Воис шондi лэччандор.
Веськыд бугыляс Яг Мортлы
Пырис ёсьтöм кыз пу зор.



Юрсянь кокөдз сылөн киссис
Туша кузялаыс вир.
Эз нин вермась сэсся гундыр
Коми войтыръяскөд дыр.

Шыён сутшкөм, черён сөтөм
Эз вөв чөскыд, эз вөв бур.
Петі сы пытшкысь став выныс,
Кутіс бергөдчыны юр.

Эбөс быри, эбөс абу.
Кокыс водзө эз нин ну.
Коръяс костө сійө усис,
Бытьё ыджыд пожөм пу.

Куйлө зонъяс водзын гундыр,
Дугдіс лопавны, оз вөр.
Юрсө керыштисны сылысь,
Мед оз чеччы сэтысь бөр.

Шойсө гуалисны муө,
Вылас пукталісны из.
Мукөд изйыс сәні вөлі
Гөна мортсыыс гашкө кыз.



«Тэкөд лыддысим ми, гундыр! -
Шуис Туган чорыд кыв. -
Өні төдны меным колө,
Көні Райда, вошөм ныв?»

Водзö мөдөдчисны зонъяс.
Быдөн тэрыб, быдөн сюсь.
Бөрөд-ягөд ветлөм-корсьөм
Эз ло войтыръяслөн кузь.

Сюри налы мича Райда.
Яг Морт сийөс эз на сөй.
Бевта гуын сийө оліс
Сизим лун да сизим вой.

Адзис Туган вошөмторсө.
Воссис сылы дольдлун.
Лэбзис невестанас гортө,
Эз нин надзөникөн мун.

Гажа свадьба сылөн пансис.
Ставыс лои сэсся шань.
Удал зонлөн гөтыр лои
Медся мича коми ань.

1928 во.

Б

Юриндалысь

Зарни чукӧр..... 3

Яг Морт..... 15



Литературно-художественное издание
Для детей младшего и среднего школьного возраста

ЛЕБЕДЕВ МИХАИЛ НИКОЛАЕВИЧ

ЗАРНИ ЧУКӦР

Поэмы на коми языке

Автор проекта и составитель - А.В.Ульянов

Редактор - А.В.Попов

Художник - А.В.Мошев

Художественный редактор - В.А.Моторин

Корректор - Л.Н.Хатанзейская

Компьютерная верстка - Г.Ф.Хатанзейский

ББК 84(2Рос-Ком)6-5
Л 33

ISBN 978-5-88186-893-2

Подписано к печати 09.10.2009 г. Формат 60x84 1/8.

Бумага офсетная. Гарнитура «Komi Karelia». 4 уч.-изд. л.

Тираж 1527 экз. Заказ № 2599.

АУ РК «Редакция газеты «Коми му»,
167982, г.Сыктывкар, ул.К.Маркса, д.229.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ООО «Кировская областная типография».

610000, г.Киров, Динамовский проезд, д.4.

Дона лыддысьысь!

Бурас да югыдас туйдöдысь-велöдысь козин тэ кутан талун аслад кыын, нималана коми гижысь М.Н.Лебедевлысь «Зарни чукöр» да «Яг Морт» поэмаяс. Найöс Михаил Николаевич лöсьöдлiс уна-уна во сайын. Гижис сьöлöмсяньыс, мича коми кывйöн, мед посни войтыр сылысь быд мöвп гөгöрвоисны да сюркнялисны пель саяныс. Öд миян олöмын лёкыс и бурыс дугдывтöг венласьöны öтамöдыскöд, но бурыд, югыдыд тай пыр вермö, а горшлуныд сöмын пöдтö йöзыслысь сöстöм ловсö.

Тэрмасьтöг лыдды Михаил Лебедевлысь кывбура гижöдъяссö да быдмы бур мортöн.

